Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA  СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CII. No. 243. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, DECEMBER 22, 1995. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 22-го ГРУДНЯ 1995 р. Ч. 243. РІК CII.

„Помруть всі ироди, як Ирод-цар помер, І сльози висохнуть в очах Рахилі"

„ВЕЛИКЕ БЛАГОВІСТЯ"

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

Ось ангол Господній з'явився
і промовив: „Не лякайтесь, бо
я благовіщу вам радість велику,
що станеться людям усім"
(Луки 2:11).

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

Вільну Україну, її великий народ, всі українські церкви в Україні та в діяспорі й наше єдиновірне Братство по цілому світі сердечно вітаємо із святом великого благовістя, — вітаємо привітом радости, привітом Різдва: Христос народився! — Славте Його!

Різдво — це величне й чудове свято, це найбільша подія на небі й на землі та в історії людства. Різдво перемінило устрій світу, принесло нову еру і найбільше добро для роду людського.

Хоч Христос прийшов у цей світ під час темної ночі невір'я, коли спав Вифлеєм, коли Господнє слово було рідке і народ був без видіння, але Він народився при світлі ясної зорі, яка освічувала шлях мудрецям до Царя над царями й Господа над панами. Він не тільки народився при світлі стосяйної зорі, але Він Сам є Зорею ясною й досвітньою. Він Сам є світлом, яке „просвічує кожну людину, що приходить на світ" (Ів. 1:9). „Я світло для світу. Хто йде вслід за Мною, не буде ходити в темряві той, але матиме світло життя" — проголошує Той, Хто є джерелом світла й добра.

Під час народження Христа, в космосі, на висотах, на небі відбувалися величні події. Великий німецький астроном Йоганес Кеплер (1571–1630) відкрив, що в рік народження Христа сталася надзвичайна подія у всесвіті. Плянети Юпітер і Сатурн, які є далеко одна від одної в небесному просторі, тричі так наблизилися до себе, що їхні проміння зливалися в одно, і ця сполука витворила надзвичайно яскравий блиск світла, яке тривало кілька років. І тоді біблійні мудреці „бачили зорю Його" (Мат. 2:2). Слово Боже відкриває нам тільки частину тих вагомих подій на Небі, коли Христос народився, коли Син Божий лишив небесну славу й став Людиною. Христос — вічна Особистість, Якої не вміщують небеса небес, добровільно став Сином Людським, прийнявши обставини обмеженого земного життя. Із абсолютної незалежности, суверенітету і повної влади над всесвітом Він вступив до обмеженого часом і простором життя, щоб спасти людей для безмежної вічности. Вічне Слово сталося тілом і в людській подобі виявило могутню владу над „князем віку цього". Христос — центр усього на небі й на землі! Він — „все та в усьому. Він є образ невидимого Бога, роджений перш усякого творива. Бо то Ним створено все на небі й на землі, видиме й невидиме" (Кол. 1:15–16).

О, Різдво Христове, яке це славне свято!.. Скільки радости й надії вливає воно в наше життя й сьогодні. Яку чарівну симфонію добра вносить воно і в наші душі... Краса й дух Різдва не повинні згасати з згасанням і засиханням ялинки, вони повинні постійно палати, бо Різдво — вічне свято. Воно народилося в серці Бога й повинно завжди жити в наших серцях.

Ми розуміємо, що ми маємо проблеми сьогодення: особисті проблеми, родинні, національні. Україна під загрозою економічної, політичної, екологічної і — найголовніше — духовної кризи. Ворог загрожує нашій мові, культурі, церквам і національній незалежності. Але не падаймо на дусі, об'єднаймось довкола Христа! Велике благовістя Різдва проголошує: „Не лякайтеся!" Бо хоч наш ворог сильний, але наш Бог — всесильний! Він сказав: „Будьте відважні: Я світ переміг!" (Ів. 16:33). „Бо не дав нам Бог духа старху, але сили, і любови, і здорового розуму" (2 Тим. 1:7). Дух Різдва — це дух злагоди, любови, єднання та перемоги над ворогом.

Тому у величне свято Різдва Христового нехай Всемогутній Бог усякого милосердя й добра, Автор свободи, надхне наші серця високим духом великого благовістя, духом здорового розуму, духом Того, Хто світ переміг. З Христом до перемоги!

Бажаємо Вам радісних свят Різдва Христового та Богом благословенного Нового Року!

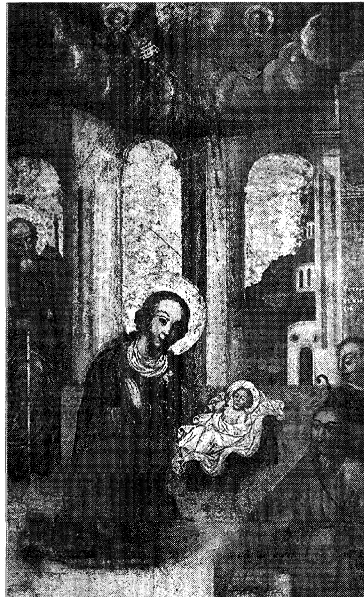
З любов'ю —

Ваші слуги у Христі:
пастор **Володимир Домашовець,**
голова Всеукраїнського
Євангельсько-Баптистського Братства
пастор **Олекса Гарбузюк,**
президент-емерит
пастор **Йосафат Іваськів,**
генеральний секретар

Різдво Христове 1995 Року Божого

Усім членам Головного Уряду УНС, нашим членам, читачам і співробітникам та всім нашим громадянам, які відзначають Різдво за новим календарним стилем, бажаємо щасливих і радісних свят!

Головний Екзекутивний Комітет УНС і В-во „Свобода"



Козацька ікона (XVIII ст.).

Іван Овечко

Коли б Христос сьогодні народився

О, скільки б иродів — не знати й звідкіля
Із піною б у роті появилось,
Коли б Святе у вбогім хліві Немовля,
Як то колись, сьогодні народилось!

Шукали б ироди новітні Його скрізь,
Щоб Дух Святий і Тіло Святе вбити,
Щоб нашу Віру в те, що Він з небес приніс,
У морі сліз Рахилиних втопити.

Вони й тепер щодня за нашими дітьми,
Оті модерні ироди, полюють,
У душі янгольські вливаючи з пітьми
Пилатівською хитрістю отрую.

Та не знайшли б вони Дитяти і тепер,
Як не знайшли колись Святого Тіла...
Помруть всі ироди, як Ирод-цар помер,
І — сльози висохнуть в очах Рахилі!



„ЩОБ УСІ БУЛИ ОДНО"

З СОБОРНОГО РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Всечесним Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і Черницям
та всім Дорогим Вірним Української Помісної Греко-Католицької Церкви в Україні й на поселеннях
Мир у Господі і наше Архиєрейське Благословення!

Христос рождається! Славімо Його!

Дорогі в Христі Браття і Сестри!

„Ходім лишень до Вифлеєму та подивімся,
що Господь об'явив нам" (Лк. 2, 15).
„Він узяв його на руки, благословив Бога
й мовив: Нині, Владико, відпустити
можеш слугу твого" (Лк. 2, 28–29).
„Увійшли до хати й побачили Дитятко з Марією,
Матір'ю Його, і, впавши ниць,
поклонились Йому" (Мт. 2, 11).

По великій катастрофі першого гріха людство, опинившись на землі серед твердої праці для збереження свого існування в боротьбі з природою і стихіями, жило великою надією і очікуванням свого повороту до Бога, тугою про відновлення своєї великої гідности бути приятелем Божим, і більше того, — дитиною Божою, отримавши у своїм сотворенні образ і подобу Божу, які так трагічно притемнив гріх і ним розірваний зв'язок між небом і землею. Бог не знищив людства по грісі, не залишив його на поталу, а дав йому на некороткий шлях історичного розвитку велику обітницю про перемогу над дияволом-спокусником, і цю перемогу принесе Жінка, яка дасть світові переможця над гріхом (Бт. 3, 15). Коли це мало прийти і статися, лишилось людині невідомим. Цю свою обітницю Бог у своїй премудрості повторював в історії словами і подіями, які привели до тієї щасливої хвилини у Вифлеємі близько дві тисячі років тому, коли сам Бог у таїнственний спосіб до нас прийшов — народився з Марії Діви, як мала дитинка, — Бог Предвічний, що прийшов спасти люд свій увесь. Цій події складаємо наш щирий поклін і оспівуємо її так радісно нашими колядками, відтворюємо її символічно нашими народними звичаями.

У своїй величі і могутності Бог не хотів серед людей розголосу і триюмфів для тієї такої важної і переломової хвилі в історії, бо сила Божа показується серед нас, немов у немочі Божій (Кор. 12, 9). Все ж таки хотів Бог, щоб людство знало про цей Його до нас прихід, бодай через деяких представників, хотів Бог, щоб деякі з нас Його сина Єдинородного від нас усіх по стількох очікуваннях привітали. І вибрав Святий Дух до цього кількох осіб з-поміж тодішніх народів. Який же дивний був цей Божий вибір на це привітання тих, що перші з нас зложили Спасителеві наш поклін! То були зараз по народженню Христа, тієї самої ночі, вифлеємські пастухи, які сторожили стада на Давидових полях, то були невідомий праведний чоловік Симеон і праведна вдова Анна, то були невідомі нам, мабуть, з різних народів Близького Сходу, кілька астрономів, а з певністю мислителів і тодішніх мужів науки, які прийшли до Вифлеєму, коли Ісусові було вже більше року. Ось ці, що привітали Спасителя світу, так довго очікуваного усіма народами. Не було між ними високих представників ізраїльського народу, його архиєреїв, його аристократів-фарисеїв і садукеїв та багатіїв, як можна було б сподіватись, не було представників римської тодішньої знаменитої імперської адміністрації чи іншої знаті і могутніх тодішнього світу.

Погляньмо сьогодні, Дорогі Браття і Сестри, на тих дивних осіб з Євангелієм в руках, на тих щасливих представників людства і самі спробуймо зрозуміти докладніше те їхнє велике відзначення, ці великі їхні прикмети духа, якими вони удостоїлися стрінути Спасителя світу і стали Його дивними проповідниками.

Цього року, Дорогі Браття і Сестри, зустрічаємо Празник Христового приходу з окремою радісною обставиною з нашої історії. Ми, Ваші Владики, хочемо сказати перед світом, що це є обставина історії нашої Церкви, яку ми не без своєрідного щастя переживаємо всі разом, — великий чотиристалітній ювілей, велика благодать Божа, яку ми отримали на Різдво 1595 року в Римі, коли наші владики Київської Митрополії приступили до вселенської церковної єдности перед Папою Климентом VIII, не творячи, але відновлюючи радше ту єдність, в якій стали ми християнами за святого князя Володимира в 988 році. Зробили це наші владики з великим почуттям відповідальности, з вірою, надією і любов'ю, як ті, що були вибрані вітати Христа по Його народженні.

То був наш гарний і світлий привіт для Христового Різдва в 1595 році, і наші Владики були нашими представниками від Східніх Церков перед Вифлеємською печерою в Римі, складаючи в дарі наше бажання єдности Його Церкви, єдности, якою Україна жила в своїй історії від Володимира. Відновлена нашими ієрархами єдність в 1595 році стала нашою обороною, захистом і забезпеченням перед колонізацією наших земель, перед ограбленням нашої традиційної духовости, перед обезкровленням наших духовних вартостей, якими ми славили Бога і були прикрасою Вселенської Церкви зі слов'янськими вчителями Кирилом і Методієм.

До цього 400-літнього ювілею в Бересті долучуємо і 350-літній ювілей такої ж віднови єдности із вселенською Церквою нашої Карпатської области — нашої Срібної Землі, яка пішла за прикладом Галицьких земель, здійснила таке з'єднання в Ужгороді в 1646 році і долучилася теж до цього спільного і спасенного бажання бути одним в Христі.

Дальша історія показала, що те повернення єдности дало, бодай для частини нашого народу, благословенні овочі, і навіть на всьому нашому християнстві воно позначилося додатковими впливами, якими ми могли скріпити нашу ідентичність і культурну єдність з Европою. Ми не загинули, ми піднесли себе духовно, ми стали відомими перед світом як окремий народ зі своїми правами і гідністю, ми в часі найважчого лихоліття у двадцятому столітті стали Христовими свідками нашим ісповідництвом і мучеництвом, одержали підтримку і заслужили на признання від Вселенського Архиєрея, наші Владики стали героями Христової Церкви з усім своїм минулим перед цілим світом.

(Закінчення на стор. 7)

„СЛАВА НА ВИСОТАХ БОГУ"

РІЗДВЯНИЙ ПАСТИРСЬКИЙ ЛИСТ

Всечесному духовенству, преподобному чернецтву
та Боголюбним вірним мир у Господі
і наше архиєрейське благословення!

„Слава на висотах Богу і на землі мир, людям благовоління" (Лк. 2:14) — співали ангельські хори над Вифлеємськими пасовиськами, коли народився наш Божественний Спаситель. „Дар нині пребагатий із небес прийшов" — прийшов для всіх нас. І саме він є причиною нашої невимовної радости й потіхи як завдаток нашого спасіння й вічного щастя. Сьогодні Предвічний Бог у людській природі з Вифлеємських ясел і до нас простягає свої невинні рученята й кличе: „Прийдіть до мене, всі втомлені й обтяжені, і я облегшу вас!" (Мт. 11:28).

Цього року, у цей радісний празник Різдва Христового, ми зі захопленням співаємо „Слава на висотах Богу", бо нарешті Божественний наш Спаситель звільнив з неволі ворожої і наш український народ, що вже вільно і без страху може славити й величати Предвічного Бога і то у своїй вільній і незалежній державі. Наша радість при всіх тих нестатках і трудноощах, що їх дочасно переживає наша Батьківщина, тим більша, бо „з нами Бог", який людям доброї волі приносить мир, правду й надію на краще завтра.

Цьогорічний празник Різдва Христового має, однак, для нас особливе значення, бо саме перед 400 роками два видатні представники Київської Митрополії, Іпатій Потій, Єпископ Володимирський, і Кирило Терлецький, Єпископ Луцький, в імені всіх наших тодішніх владик склали перед Христовим намісником, Папою Климентом VIII, визнання католицької віри і відновили єдність з Римським Апостольським Престолом. Цей історичний акт віднови церковної єдности Київської Митрополії з Римом був затверджений Папою Климентом VIII того ж пропам'ятного дня, тобто 23 грудня 1595 р. Цей акт віднови церковної єдности був опісля 9(19) жовтня 1596 р. торжественно проголошений на синоді в Бересті, що його й завершено співом ангельського гимну: „Слава во вишніх Богу і на землі мир, людям благовоління". Цей синод відтак записався в історії Української Церкви як Берестейська унія.

Правда єдности Христової Церкви — це правда нашої віри, що її проголосив сам Син Божий, коли врочисто заявив, що буде тільки „одне стадо й один пастир" (Ів. 10:16). За ту єдність своєї Церкви Христос молив теж і свого Небесного Отця, благаючи: „Щоб усі були одно!" (Ів. 17:21). Він, як Добрий Пастир, перед своїм відходом до неба не лишив своїх овець самопас, але призначив їм іншого пастиря, св. Петра, наказуючи йому: „Паси мої вівці! Паси мої ягнята!" (Ів. 21:15-16), і вже перед тим Христос передав Петрові „ключі Царства Небесного" (Мт. 16:19), тобто верховну владу у Церкві. Так ото святий Петро став непорушною скелею, на якій Христос заснував свою Церкву (Мт. 16:18). І як Христовий Намісник і Глава Його Церкви саме Петро був покликаний зберігати правдиву віру, в якій відтак мав також „утверджувати й братів своїх" (Лк. 22:32).

Єдність святої Церкви встановлена самим Христом, і тому ми зобов'язані у сумлінні її зберігати. Ось тому святий Павло напоминав ефесянам, щоб вони за всяку ціну зберігали „єдність духа зв'язком миру" (Еф. 4:3), і то „на будування Христового тіла (тобто Церкви), аж поки всі не дійдуть до єдности у вірі, до повного пізнання Божого Сина" (Еф. 4:12-13). Пояснюючи ці натхненні слова святого Павла, святий Іван Золотоустий перестерігав своїх вірних: „Розривати єдність Христової Церкви, значить розривати Христове тіло, бо Церква — це його містичне тіло. Тому ніщо так дуже не зневажає Бога, як роз'єднання Церков. Такого гріха не змиє навіть кров мученика. Бо кажеш, що за Христа ти готов віддати і своє життя, а при тому розриваєш єдність Церкви, за яку Христос віддав своє життя!" (Гом. XI на Еф. 4).

Наскільки правда єдности Христової Церкви є важливою, ясно виходить з того, що Отці Другого Вселенського собору, який відбувся 381 р. в Царгороді, вставили її до Символу віри. Від тоді всі ми одноголосно визнаємо, що віримо "в єдину, святу, соборну й апостольську Церкву". Ось чому наші Владики, ще далеко до Берестейського відновлення єдности Церкви, 2 грудня 1594 р., однозгідно заявили: „Тепер ми ясно бачимо, що наше покликання і наш уряд вимагають від нас того, щоб ми вели самих себе і нашу християнську паству до єдности і згоди, як навчав Ісус Христос, який затвердив це навчання і своєю кров'ю... І хоча ми постійно молили Бога про ту єдність, однак ми цілком не журилися тим, коли і як настане та єдність між нами". Тож вони покірно признають: „Бачучи, що ця справа (єдности) була нами занедбана, то Божою поміччю ми нарешті постановили її підняти, щоб усі ми, як колись, одними устами й одним серцем славили і прославляли величне ім'я триєдиного Бога Отця і Сина, і Святого Духа, спільно з нашими братами-римлянами, пробуваючи під одним видимим Пастирем Божої Церкви, якому завжди належить першенство". (Див. заява владик у А. Великий. „З літопису християнської України", Рим, 1971, т. IV, стор. 37-39).

З наведених слів ми бачимо ясно, що головною й істотною причиною Берестейського відновлення єдности не були якісь там політичні, національні чи матеріяльні міркування наших Владик, але Божі, чисто релігійні спонуки, оперті на правді святої віри, яку вони, а з ними й ми, врочисто ісповідуємо.

Тож віддаймо Господу Богу щиру подяку за цей превеликий дар віднови єдности нашої Церкви, даний нам 400 років тому через т.зв. Берестейське поєднання Церков. Упродовж цього ювілейного року стараймося відновити й поглибити нашу віру в єдність Христової Церкви, щоб ми нашу віру „в

(Закінчення на стор. 7)

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.
Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Під звуки нашого „Щедрика"

Від Дня Подяки передаються у всіх гучномовцях і радієвих передачах звуки колядок різного роду, американських і европейських, але невідклично чуємо майже щодня нашого „Щедрика", музику якого без слів передають ще і ще раз, аж до переситу, навіть не згадуючи, що це українська щедрівка.

Але так воно з усіми тими передвісниками Різдва за новим календарем, що його святкують в цілому західньому світі.

І щораз частіше чуємо чи читаємо питання, як можна здобути цей так потрібний святочний настрій, коли всі комерційні засоби, в тому числі також радієві та телевізійні програми, стараються усім зусиллям викликати його ще у листопаді та втримати безперервно аж до 24-го грудня.

Нарівні з музикою стараються викликати настрій Різдва також усі крамниці, запрошуючи до купівлі різдвяних подарунків і розпочинаючи випродажі далеко ще перед 24-им грудня.

Чи воно вдається справді та щиро? Чи можна щоденно слухати ті самі слова, ті самі мелодії, читати ті самі побажання, що приходять до нас також щораз скоріше, немов у перегонах з комерційними старанням доброї реклями та продажу свого товару?

Що спонукало це так непотрібне продовження різдвяних приготувань тут, у ЗСА, — важко збагнути. Ще декілька років тому різдвяна гарячка з колядами, дзвіночками і Санта Клосами у всіх крамницях та на всіх рогах великих вулиць починалася щойно у грудні і таки була куди коротша. З нею у парі навіть освічення приватних домів десятками лямпочок розпочиналося пізніше.

З ким переганяються всі ці люди? Чи американський темп життя вплинув навіть на передчасне нібито "святкування" Різдва Христового? Чи можна уявляти собі, що Христос народився несподівано раніше, як це призначено релігією більшости народів? І чи це не відбирає зовсім значення релігійного свята, яке тут повинно бути таки важніше, ніж усі оголошення, гарячка купівлі подарунків і співання колядок далеко ще перед призначеним часом?

Здається, що тут і це свято зрабувала непоправна комерційність, що має тільки одну ціль — заробити якнайбільше грошей на своїх невинних жертвах, що так сильно піддавають під її вплив. Щораз більше загублюються святкування іншого характеру, хоча і як про них пригадують нам саме усі голосники, співом різдвяних пісень, концертами із різдвяною програмою, що мають обмежений репертуар і тому повторюються в безконечність. Шкода, що ніхто не зрахує, скільки разів йому доводиться впродовж кількох тижнів слухати постійно цей самий репертуар колядок, серед яких так добивається до почуттів і наш „Щедрик".

Врешті маєте вже їх так досить, як всього, що дістається понад міру. З довгими роками життя на Заході ми вже погодилися з фактом, що частина нашої громади святкує за новим стилем і 24-го грудня сідає до Святої Вечері. Але цей традиційний наш Свят-вечір, що ми все ще стараємося дотримуватися, дарма є це 24-го грудня чи 6-го січня, затрачує однак тепер дещо зі своєї традиційности саме з того надміру комерціялізму, який вдирається в наш ум, у наші доми, а передусім у наші вуха.

Як виключити зір, слух, як знайти тишу та спокій принаймні у цей один вечір — це завдання кожної нашої родини, що шукає за настроєм справжнього українського Різдва, в якому не мусять бути звуки міжнародного вже „Щедрика", але наше рідне і неповторне „Бог предвічний".

Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свободи" разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

Олекса Гарбузюк

РІЗДВО — ЦЕ СВЯТО МИРУ

„Слава Богу на високості, і на землі мир, у людях добра воля!"
(Лук. 2:14).

Слава Різдва — це тріюмфальне народження Князя миру, Який через Свій прихід у світ приніс нового духа, — духа примирення, духа злагоди та любови. Велике благовістя Різдва має гоїти наші рани, народжувати злагоду, поєднувати наші серця любов'ю, зогрівати їх духом Божої благодаті, вирозуміння та пошани один до одного.

Цілий світ і ми — великий український народ — бажаємо миру між людьми і — найголовніше — між собою. Бо ворожнеча і незлагода унеможливлюють нормальне співжиття та будову нашого церковного, національного та державного життя. Для будови усякого життя, включно з державним, потрібні згода та мир. Бо тільки „у людях добра воля", яку так урочисто проголосили ангели під час Різдва Христового, може народити нового, творчого духа, підняти наші почуття на високий рівень побожности та покласти „у нас слово примирення".

Тайна великої сили Різдва — це те, що воно дає людині нового духа — духа, який славить Бога, звеличує Його Ім'я, сіє злагоду, мир, любов і виявляє добру волю. Без цієї сильної віри у Христа-Бога дух братерства випаровується й життя стає безсиле й порожнє.

Різдво Христове приносить для нас імперативний виклик і вимагає почуття, які Христос приніс на землю, для яких Він народився й жив — пізнання сили Божої любови та життя за Його заповітами миру. „Блаженні миротворці!" (Мат. 5:9).

Історія провадить нас не до людського безладдя, хаосу, а до Христа, до Князя миру, до впорядкованого життя, до згоди. Бо через віру в Христа ми є дітьми Божими, дітьми миру.

У пророцтві про відродження справедливости на землі, предвісник Різдва, пророк Ісая, в народженні Христа бачить, що „народ, який у темряві ходить, Світло велике побачить, і над тими, хто сидить у краю тіні смерти, Світло велике засяє над ними. Бо народився Дивний Порадник, Бог сильний, Отець вічности, Князь миру. Без кінця буде множитися панування та мир" (Ісаї 9:5-6).

Різдво — це маніфестація Божого миру для синів землі. Христос народився, щоб оздоровити людство і спасти те, що загинуло. В Особі Христа віддзеркалюється Божа ласка, Його правда, Божий мир та Божа слава. Бо „Він був сяєвом слави та образом істоти Його" й „у Ньому тілесно живе вся повнота Божества". Тільки з Його повноти ми приймаємо мир, повний мир!..

Величність Різдва міститься ще й в тому, що народжений у яслах вифлеємських Спаситель світу не тільки був між людьми колись, давно, проповідував і вселяв у людське життя мир, але Він — Автор життя й миру — сьогодні є з нами у наших змаганнях за справедливість і за мир у Церкві Його, в родині, в державі. Він і сьогодні бажає

(Закінчення на стор. 7)

Марія Горова

Святий Вечір

Коли мав прийти Святий Вечір, ми, діти, дуже тішилися. На жодний день в році ми так не тішилися, як на Святий Вечір. В ту пору люди були охочі, милі, приємні. Як хтось провинився, то вибачався. Велика радість всюди. У нас у Студеному на Закарпатті не говорять „Святий Вечір", а „Бабин вечір", а то тому, що той день жінки мали дуже багато роботи: варили, пекли, смажили, приготовляли на вечір. Мусіли наварити дев'ять різних страв, так що мали що робити.

Особливо старі жінки, бабки мали дуже багато роботи: варили, смажили, робили з різних трав, цвітів та коріння масти, різні лекварі, юхи і т. д.

Це все мусіло збиратися літом, насушити, приправити на зиму. На Святий Вечір варили, бо інакше воно не мало б тої чарівної сили, в яку вірили.

Як зачало вечоріти, дівчата йшли попід вікна та до дверей: „клоп, клоп", просили бабусю до розмови. Бабуся вже знала дівчат і що їм треба, говорить до них: „Пой суди, нибого", і веде дівчину до комори та дає їй те, що потрібно. Далі каже до неї:

— Зпівночі, як будуть люди виходити з церкви, ти мусиш бути перша. Вилий отцю воду хрестом перед церквою і говори: „Як люди спішать додому, так би Михайло спішив за мною, а люди додому".

Дівчата слухали бабусю. Інші приходили по масть для себе, для корів хотіли різне зілля, щоб багато давали молока.

На Святий Вечір не смів бути ніхто голодний, навіть жебрак. Худоба мала мати повні жолоби трави і т. д.

Ми, діти, так тішилися, аж тряслися від радости. В той вечір було багато різних доброт та всякої їди, за цілий рік того не було. Тоді не давалося дітям такі подарунки як сьогодні. Ми були щасливі, якщо дістали щось дрібне і не чекали з великою терпеливістю.

Прийшов Святий Вечір. Батько заніс до хати вівсяний сніп, який був приготовлений ще вліті. Як перейшов поріг, батько мусів поклонитися, так як чужий чоловік. Сніп положив на кінець довгого стола, який кожний мусів мати. Був такий звичай на Верховині, щоб змістилося біля нього багато людей.

Мамка на стіл положила керечун, який пеклося тільки раз до року, на Святий Вечір. Є то великий круглих хліб, до якого давалася маленька скляночка меду. Люди вірили, що мед мав велику ворожачу силу, його люди потребували для різних речей.

Як ми вже були одягнуті в святочну одежу, всі сідали за стіл. Свята вечеря була для родини і ніхто з родини не смів її опустити. Мамка зачала носити на стіл їжу. Коли всі були вже за столом, батько встав і ми всі з ним почали молитися вголос. Так зачалася вечеря, на котру ми очікували цілий рік.

По вечері батько заніс до хижі пласту вівсяної соломи, а ми, діти, в ній качалися, валялися та робили те, що роблять діти. Так наша гра не знала кінця. Тривало аж до півночі. Раз до року нам було дозволено.

З ударом дзвонів опівночі дорослі ішли до церкви, а ми, діти, спати. Другий день є велике свято, Рождество Христове, в той день ніхто не сміє робити.

Всі, а особливо діти, очікували та тішилися колядниками, які ходили з вертепом. Діти бігали за колядниками, було нас повно кругом. Велика радість для дітей — це були найгарніші свята в році. Ми возилися на санях, ковзалися на льоду, були щасливі. Декотрі діти мали лише діряві ходаки, хоч зябли їм ноги, вони це не відчували, такі були щасливі.

Йордан теж було велике свято. Служба Божа відправлялася на замерзлій річці. Два-три дні перед Йорданом зійшлося кілька мужчин, які повирізували квадрати з льоду, з чого зробили гарний престіл з хрестом. Це вони поливали водою, щоб престіл злився в один кусник. Престіл виглядав ніби зроблений з кришталю, і здалека блищав як діямант. На водосвяття завжди сходилося багато людей, приходили люди навіть з сусідніх сіл, подивитися на те чудо. Діти теж носили воду поливати престіл, хоч багато з нас ходили неодягнуті та босі, не одні перестудилися. Так кінчалися в нас Різдвяні Свята, в радості, щасті та спокої.

Прага, Чехія.

Василь Скуратівський

НЕСУ КУТЮ НА ПОКУТЮ

Коляд, коляд, колядниця,
Добра з медом паляниця,
А без меду не така —
Дайте, дядьку, п'ятака.

Ось ця коротенька колядка була дуже поширена на Україні. Назва „коляда" походить з глибокої давнини.

Свято української коляди традиційно відзначається впродовж двох тижнів — із 7 по 19 січня. Це період так званого повороту сонця.

За дайбожськими уявленнями — це зустріч нового сонячного року, а звідси і Свято народження Сонця. З цим святом пов'язувалось дуже багато обрядових дій. Усі вони стосувалися хліборобського циклу (кутя, посівання зерном, виготовлення Дідуха тощо).



З прийняттям християнства Свято народження Сонця пов'язалося зі святом народження Ісуса Христа. В наслідок цього частина колядок і щедрівок доповнювалась християнськими символами, а також створювалися нові колядки, де оспівувалися Христос, Божа Мати. Багато текстів подібного характеру створили вихованці Києво-Могилянської Академії (XVII — XVIII ст.), а на західних українських землях — ченці Почаївської лаври.

Поняття коляда лишається тільки у виконанні пісень і в сценічних дійствах (колядування, посівання).

Як уже попередньо сказано, свято української коляди проходило протягом двох тижнів січня. Це цілісний комплекс новорічних обрядів, куди входять Різдво, Василя, Водохреща. Отже, до Різдва годилося приготовити всі господарські справи, приготовити вдосталь харчів для тварин і для себе.

Готувалося дванадцять пісних страв (деінде дев'ять). Серед них обов'язково мають бути борщ, риба, гриби, пироги з квасолею чи капустою, тушкована картопля, узвар і кутя.

Отже, вечір напередодні Різдва називався Свят-вечір, Багат-вечір, Багата кутя, Вілія. Серед різноманітних страв обов'язково мусіла бути кутя. Її готували з пшеничних або ячмінних зерен (на півдні України — з рижу). Кутя — це основна обрядова їжа. З цією стравою пов'язано чимало обрядодій. Наприклад, після її приготування, вийнявши горщик, дивилися: якщо зерна піднялися через вінчик — на добробут, а як запали — на лихе передвістя. До звареного збіжжя додавали солоду, але пам'ятали відоме прислів'я: „Не передай куті меду". В інших регіонах заправляли товченим маком, волоськими горіхами, родзинками та іншими смаковитими приправами.

На особливу увагу заслуговує обряд „Нести кутю на покутю". Кутя мусіла стояти в новому горщику впродовж усіх свят (щоправда, до кожного свята варили окремо).

Горщик із кутею ставили на покуті в кубельце, яке робили з найзапашнішого сіна. В одних районах кутю мав ставити найменший хлопчик у родині (тоді батько виплітав йому для цього нові рукавички). в других — голова родини.

Як тільки на небосхилі з'являлася підвечірня зі-

(Закінчення на стор. 7)

Петро Колісник

РІЗДВЯНЕ ВІЧЕ ДУХІВ

(Містерія)

1
Серед сніжної завірюхи,
Як дзвін Софіївський прогув,
Скликав у Київ ангел духів
В Різдвяний Вечір на снігу.

2
Вітрило вив, гасав і дмухав,
Він отаманив у зимі,
Ширяли хмари, ніби духи,
І розчинялися в пітьмі.

3
З Карпат, Одеси і Кубані
Злітались духи в сніговій
І зупинялись на майдані
На знак Богдана булави.

4
Далекий шлях на Україну
Був із Печори, Колими,
Чи із Ню Йорку і Берліну
Цієї лютої зими.

5
Несли Пророки Заповіти,
На нашій праведній землі
Велику місію створити
Для всіх майбутніх поколінь.

6
Збулось Видіння... Бог щедроти
Послав для Нації нові...
„Відкрию Золоті Ворота!.." —
Архистратиг всім заповів.

7
І до Різдвяної ялинки
Злітались духи в сніговій:
Прибув з УПА Тарас Чупринка
І з Січі Байда — кошовий.

8
І Ольжич тут Сірка побачив
І привітались, як завжди:
— Чолом, отамане-козаче!..
— Здоров, повстанче молодий!..

9
А Кальнишевський, стрівши Байду,
Розмову вів про давню Січ...
Із Соловків і Бухенвальду
Злітались духи у цю ніч.

10
Прибув і Орлик, що Европу
Настроював до botьби;
Виговський, що під Конотопом
Московське військо вщент розбив.

11
Митрополит Петро Могила
Липківському правицю тис,
Їх здоровив король Данило,
Шептицький руку ген підніс.

12
Вітав здаля Святого Юра,
Йдучи з Підлисся Маркіян,
І Скоропадський, і Петлюра,
Що ішли разом на майдан.

13
Похмурий Гонта йшов окремо...
І на Хрещатик Франко йшов,
Вів академіків Єфремов,
І лави СУМ-у Павлушков.

14
Ішли: Міхновський, Юрій Русов
І Кошиць — вірний побратим,
А вітер сніжив їхні вуса,
Як у Свят-вечір Трьом Святим.

15
Буран крутив і вив навколо,
Приносив духів на майдан:
Привіз з Кубані Рябовола,
Прибув полковник Болбочан.

16
У сніговій густій пороші
З подій трагічного суда...
Ішов з героями Волошин,
І з Наливайком Лобода.

17
В блаженний вечір цей — Різдвяний
Полковник Мельник стояв тут
І тиснув руки Базарянам
Й героям юним із під Крут.

18
Ішов з Мишугою Галичин,
Де вітер сніжив ліхтарі,
Ось так зліталися на віче
Усіх віків володарі.

19
Не мали вступу ті до свята,
Які годили всюди всім:
І ворогам, і ренегатам,
А при нагоді лиш своїм.

20
Лиш праведні прийшли на Свято
У цей Свят-Вечір дорогий,
І зрадів брат, зустрівши брата —
Знітились з жаху вороги,

21
Сховавши голови у шиї...
Зате герої і святі
Узріли в сяйвах Божий Київ..
Узріли також молоді,

22
Серед яких зроста Месія,
Своє призначення в добі.
Господній Дух усюди діяв...
Всевишній Боже, ми Тобі

23
Запряглися у діяннях
Проти усіх ворожих лих,
Віддай на згубу окаянних
Московських деспотів усіх...

(Закінчення буде).





Д-р МАРІЯ ЯРОСЛАВСЬКА

вітає

своїх Пацієнтів, Друзів і Знайомих

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

бажає своїм Приятелям

Оркестра „Темпо"

ІРИНЕЙ КОВАЛЬ — **(908) 464-5806**

„вже 30 років... нема музики без „ТЕМПО"

Святочний привіт

Веселих Свят і

Щасливого

Нового Року

бажають

інж. **ЄВГЕН і НАТАЛІЯ ЗМИЇ**

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р Ігор, Марта, Александра, Діяна і Христинка Бачинські,
інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур
зі синами Колею і Ґеньом та донею Юліяною

Джерзі Сити, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану

бажає

СТАСЬ КРИС і ДІТИ

ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(908) 862-6455

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

бажають

ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ з дітьми

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

КОЛЕГАМ, ЗНАЙОМИМ і ПАЦІЄНТАМ

— бажають —

Дзвенислава і д-р Любомир Явний з родиною

С. Орендж, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

Марійка і Василь Тершаківці з родиною

ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

НОВОГО РОКУ

бажають

рідним, приятелям і знайомим

д-р БОГДАН і БОГДАННА ХУДЬО

з донями

МІРІЯМ та РОМОЮ

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року!

— бажають —

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ

д-р Марта Політило з Родиною

Ірвінгтон, Н. Дж.

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим

— бажають —

Ірена і Осип Голинські

з ДІТЬМИ і ВНУКАМИ

власники

EXPERT ELECTRICAL SERVICE
224 W. Mt. Pleasant Ave., Livingston, N.J. 07039.
Tel.: 533-0014

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

бажають

РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ

АННА і МИРОСЛАВ КУШНІРІ

з родиною

власники

„ВІЛЛЯ РУСАЛКА"

6307 Park Blvd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Philadelphia (215) 725-2639 — Wildwood Crest (609) 522-8210

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям, Знайомим і всім ВП. Покупцям

бажають

ТУСЯ і ДМИТРО БОГАЧ

власники

Української Крамниці „СІЧ" в Пассейку, Н. Дж.

165 Hope Avenue, Passaic, N.J. Tel. 472-2303

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

— бажає —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083
(908) 964-4222

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають для родини і всіх знайомих

Михайло й Анна Скай

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО, РОКСОЛЯНА і ПЕТРО МАТКІВСЬКІ

Клієнтелі, Українським і Ветеранським Організаціям

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року!

бажає

Йосиф Купчак з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: (908) 442-4660

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим

З Різдвом Христовим

та Новим Роком

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО
ЛАЗІРКО-ФАРРЕЛЛ з родиною
і син ОЛЕГ з родиною

власники

OLYMPIC COMMUNITY MARKET

122 — 40th Street = Irvington, N.J. = 375-3181

З Різдвом Христовим

і

Новим Роком

— вітає —

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ і ПОКУПЦІВ

КРАМНИЦЯ ПОДАРУНКІВ

„ФАНТАЗІЯ"

5728 Північ 5-та вул., Філядельфія, Па. 19120
Тел.: (215) 276-4719

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

Петро ЯРЕМА

Louis J. Nigro — director

Родина Дмитрик

Funeral Home

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим

бажають

АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ та Працівники

УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ

KTI

KOBASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 Р.

157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ 212-254-8779 / 800-535-5587

ЩИРОСЕРДЕШНІ ПОБАЖАННЯ

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового,
Нового Року
і Святого Йордану

ЩЕДРИХ БОЖИХ ЛАСК
для Українського Народу, Рідні,
Приятелям та
Побратимам Дивізійникам

Глянь оком щирим, о Божий Сину,
На нашу Землю на Україну,
Зішли Їй з неба дар превеликий,
Щоб тя славила на вічні віки

щиро бажає

РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ

„БОЖЕ УКРАЇНУ ЗБЕРЕЖИ, ГОСПОДИ ПОМИЛУЙ НАС"

Замість поодиноких святочних побажань жертвую $100 на Український Музей в Ню Йорку

Різдвом Христовим і Новим Роком та Святим Йорданом — Благослови Боже — Здоровлям Щастям Любовію Добром

Щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим

бажають **Дарія Ґенза з доньками Олею і Даркою**

(DELTO EUROPA CORP.)

ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ

318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266

ТЕОДОР КУРИЛЕЦЬ з РІДНЕЮ
бажає всім українцям
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажаю —
всім моїм дорогим: рідні, приятелям і знайомим в Україні і розсіяним по світі святкуючим за новим чи старим стилем
ДАРІЯ ЛОМНИЦЬКА *Веніс, Фльорида*

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
родині, приятелям і знайомим
— бажає —
СТЕФАН ПАВЛИШИН

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ
РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
рідні, приятелям і знайомим
– бажають–
д-р ЮРІЙ і ЛЮБА СТЕФАНІВСЬКІ

Веселих та щасливих свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають—
ЛЮБОВ, МИРОСЛАВ та НЕСТОР,
ТОБІ і ДАНИЛКО РОГОВСЬКІ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всього найкращого бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р Богдан і Роксоляна Галібей
з синами Тимошем і Левом,
донями Мирославою і Олюсею

Веселих та Щасливих Свят
Різдва Христового та всего добра
в Новому Році
Родині, Приятелям і Знайомим
щиро бажають
д-р Роман і Евгенія Дикі
д-р Роман і Дарія Дикі з дітьми
Ярослав і Петруся Дикі з дітьми

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком
найщиріші побажання
Родині, друзям,
пацієнтам і знайомим
пересилають
д-р ЮРІЙ і МОТРЯ СОСЕНКИ
зі сином АДРІЯНОМ і
донями АНЕТКОЮ і АЛЯННОЮ

Із нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Пацієнтам
найщиріші побажання складає
д-р Юрій Чировський
із дружиною Аріядною
та донями Тамарою і Діяною
Succasunna, N.J.



Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі
та діти: Богдан, Наталка і Евгенія

Рідні, Приятелям та Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
— бажають —
Роман і Ярослава Ракочі
Роман мол. і Лі Ракочі з синами
Адамом і Матеєм
Михайло й Арета Крушельницькі
з синами Андрієм і Александром

Радісних свят
Різдва Христового
та Щасливого Нового
Року
родині, приятелям і пацієнтам
– бажають –
д-р МИХАЙЛО і СВІТЛАНА ЛЕВКО
з донечкою МАРТОЮ
Апер Монтклер, Н. Дж. Кліфтон, Н. Дж.

Родині, приятелям та знайомим
Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
– щиро бажає –
СЛАВА ГНАТІВ з родиною

Із нагоди
Різдва та Нового Року
найщиріші бажання
Рідним, Приятелям та Знайомим
— бажають —
Віра й Роман Запутовичі
Hillsdale, N.J.

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Пацієнтам
бажає
д-р Омелян Коцопей з дружиною Ерікою
та синами Андрійком і Петром
1106 South Broad St., Trenton, N.J. 08611
(609) 393-6891

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
— бажаємо —
всім Рідним, Приятелям, Знайомим та Студійцям прожити багато літ увінчаних успіхами, у щасті і здоров'ю.
Лідія, Оксана, Любомир, Марко
і Павло Крушельницькі

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
родині, приятелям, знайомим,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям Відділів
щиро бажають
МАРТА, ДАРКО, ДОРЯН
і ГАНДЗЯ ЛИСКО

Родині, Приятелям, Колегам і Знайомим
Веселих Свят, Різдва Христовго
та Щасливого Нового Року!
— бажають —
д-р Іван,
Олександра
і Ксеня Кизики
Коннектікат

З Різдвом Христовим та Новим Роком!
Веселих Свят — всего добра
бажають
родині, приятелям та знайомим
СТЕПАН ГУК, д-р ЛЮБОМИР ДЕМКО,
РОМАН, ОЛЯ, ОКСАНА, ЮРКО ДЕМКО.
СТЕФА, ОТТОЙ, ІРА, ІМРЕ, АРЕТА
БАЗИЛЕВИЧ
АДРІЯН, МАРИНКА, ОЛЕСЬ ДЕМКО

Щирі побажання приємних
Свят Різдва Христового та
Щасливого Нового Року
родині, приятелям та знайомим
—пересилають—
д-р БОГДАН і АРІЯДНА
ЧАРТОРИЙСЬКІ

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають
д-р Остап, Віра, Дора й Аніса
ТЕРШАКІВЦІ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Шановним Пацієнтам
бажають
д-р Олександер і Рената Костек
з дочкою Мішел і сином Олесем
416 36th Street, Union City, N.J. Tel.: 866-5027

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!
Веселих Свят та Щасливого
Нового Року
— бажають —
АНДРІЙ і ҐЕНЯ КЕЙБІДА
UNA BRACH 322

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!
Веселих і безжурних Свят Різдва
Христового, щастя, здоров'я і всього
найкращого у Новому Році
родині, приятелям і знайомим в
діяспорі й Україні бажають
СОФІЯ, МИКОЛА
і МАРІЯ ЛЕСЬКІВ
Філядельфія, ПА.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають
Люба Лапичак-Лесько
Михаїл Лесько
Мейплвуд, Н. Дж.

З різдвом Христовим і Новим Роком
— вітаємо—
родину в Незалежній Україні, ЗСА, Австралії і
Польщі та наших друзів і знайомих
ІРЕНА, РОМАН, ВІКТОР
ЛАПИЧАКИ і доня ХРИСТЯ
зі „Золотої Праги"

З Різдвом Христовим та Новим Роком
РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
та кріпкого здоров'я в 1993 р.
щиро бажають
ХРИСТЯ і ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
родині, приятелям і клієнтам
— бажає —
ЗЕНОН Б. МАСНИЙ
адвокат
140 Друга Авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003
Тел.: (212) 477-3002

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставничі
Ратерфорд, Н. Дж.

З нагоди СВІТЛОГО РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
пересилаю щире та сердечне побажання
в Україну всьому українському народові та його
проводові та рідним, знайомим
та приятелям на рідній Гуцульщині.
А також всім рідним, знайомим, приятелям та всім
Гуцулам в діяспорі, бажаю та вінщую щастя, здоров'я
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1995-го РОКУ бажає
ДМИТРО ФЕДОРІЙЧУК з синами та їхніми родинами
ХРИСТОС РОДИВСЯ. СЛАВІТЕ ЙОГО.

З нагоди
СВЯТ РІЗДВА і НОВОГО РОКУ
всього найкращого, успіхів та кріпкого здоров'я
читачам „Свободи" бажає
МАРІЯ і БОГДАН БУХВАК
власник фірми „МІСТ-КАРПАТИ"
2020 Вест Чикаго, Чикаго, Ілл. 60622
(312) 278-7353
„Як посилати, то через Карпати"!

Д-р ПЕТРО і ХРИСТИНА РІВЕС
з дітьми
АЙМІ, ЛЬОРЕН, ЕМІЛЯ і
КАРОЛИНА
— бажають —
Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

д-р БОГДАНА
СВИСТУН-РІВЕС
– бажає –
родині, приятелям і
знайомим
всього найкращого
з надходячими святами
РІЗДВА
і
НОВОГО РОКУ

„СЛАВА...

(Закінчення зі стор. 1)

єдину, святу, соборну й апостольську Церкву" з переконанням і зі щирим серцем ісповідували та були готові за неї, як і наші сучасні мученики й ісповідники, піти й на смерть. То ж молімся, щиро молімся, як колись молився і наш святий Священомученик Йосафат, повторюючи Христові слова: „Отче, нехай усі будуть одно!" Молімся, щодня молімся за з'єднання усіх християн, передусім усіх українців натхненними словами нашої благальної пісні: „В єдності сила народу, Боже, нам єдність подай!" Не жаліймо наших сил, ані наших талантів, щоб зберегти й поширити в нашому народі „єдність духа зв'язком миру".

Хай же ж Божий мир, що його приніс на землю тієї святої ночі Син Божий, зберігає і Ваші родини. А всьому нашому українському народові нехай принесе ту єдність святої віри, що її наші предки прийняли з рук нашого христителя, святого Володимира Великого, а наші Владики, натхненні Святим Духом, торжественно відновили перед 400 роками на Берестейському синоді.

Тож вітаючи Вас з радісним празником Різдва Христового, складаю Вам усім наші найщиріші побажання обильних ласк Божих і благословення від Божого Дитяти. Нехай же Різдвяні Свята будуть направду радісні і щасливі для всіх Вас. Христос Рождається! Славіте Його!

† **Стефан**, Митрополит
† **Володимир**, Єпископ-помічник

Дано у Філядельфії при митрополичому соборі
Пречисто і Непорочно Зачатої Пресвятої Богородиці,
дня 6-го грудня 1995 року Божого.

РІЗДВО...

(Закінчення зі стор. 2)

жити в наших серцях, у наших домах, у наших церквах та в нашому народі й бути Господом нашого життя та дати нам правдивий мир. Він бажає мати співжиття з нами і Свою присутністю та славою наповняти спокоєм храм нашого серця. У Христі поєднані й примирені Бог і людина!

Різдво Христове — це чудове свято. Христос прийшов у цей світ, як „Схід із висоти, що нас відвідав, щоб світити всім тим, хто перебуває в темряві й тіні смертній, щоб спрямувати наші ноги на дорогу миру!" (Лук. 1:78-79). З Його народженням починається новий день, новий етап, нова ера, нове світло, яке просвічує кожну людину й дає їй Божий мир.

Христос — це центр усього життя. Все, що діялося до Його народження, сповнилось тільки в Ньому. І все, що сталося й станеться після Його Різдва, виконується в Його Ім'я. Так як різні кольори призми, незважаючи на їх різноманітність, віддзеркалюють одне світло, так і історія об'явлення Божого пляну життя творить одну цілість. Христос є Наріжним Каменем усього життя в історії людства. Тому благовістя Його Різдва — це славне проголошення Його Царем миру в усій історії. Вифлеємські ясла вічно будуть правити за центр об'явлення Божого миру в Христі Ісусі для всього людства.

Христос народився тоді, коли цей світ перебував у найбільшій темряві. Але Він Своїм народженням приніс для нас світло любови, миру, свободи духа та життя вічного. Він проголосив: „Я Світло для світу. Хто йде вслід за Мною, не буде ходити у темряві той, але матиме світло життя" (Ів. 8:12). У Його народженні об'явлені глибини сутности Самого Бога та Його миру.

Як же ми можемо досягнути цього священного миру, що його проголосили анголи в ту урочисту ніч Різдва Христового? Щоб досягнути цього високого апогею духа, правдивого примирення з Богом і один із одним, ми мусимо просити прощення у Бога, покаятися й прийняти до наших сердець Христа-Примирителя і жити за духом Різдва Христового!

НЕСУ...

(Закінчення зі стор. 2)

дворна зірка (вважалося, що хто найперший побачить її, той буде найщасливішим у наступному році) — всією родиною сідали за стіл. Під час святкової вечері намагалися не виходити з-за столу, розмовляли тихцем і не пили води — „щоб у жнива не мучила спрага". Вставши, глава сімейства пропонував пом'янути покійників і запросити їх до Свят-вечора. Наступну молитву виголошували ніні сущим — усім членам родини.

Після вечері діти мали за обов'язок віднести обрядову їжу своїм хрещеним, бабусям, дідусям.

Ощедрені забирали їство і, в свою чергу, давали нове, а дітей обдаровували яблуками, цукерками чи грішми...

„ЩОБ УСІ...

(Закінчення зі стор. 1)

Щоб не твердили різні історики, як не оскаржували б наших Владик і наш народ за спротиви всяким лихоліттям, занепадам і кризам у минулому, серед того всього людського лиха був один великий і благодатний жемчуг — бажання віднови церковної єдності, яке перетворилося у дійсність на Різдво 1595 року в Римі. На це бажання-прагнення єдности звернув увагу Папа Іван Павло II у своєму листі перед нашим ювілеєм Хрищення за Володимира такими словами: „Незважаючи на те (неуспіх Флорентійської Унії), прагнення повороту до єдности з Апостольським Престолом ніколи не зникало серед руських єпископів, які в грудні 1594 року і в липні 1595 року заявили, що вони готові ступити на шлях єдности з Римом і тому післали кількох своїх послів, щоб вони в тій справі почали розмови".

Те бажання стало нашим різдвяним даром для Вселенської Церкви, і Христос, якого Церква є Його Містичним Тілом, і ми, по історичній перерві, стали знову враз зі всіма народами Вселенської Церкви в перший ряд, щоб привітати Ісуса у Вифлеємі в 1595 році. Ми ніяк не хочемо викривлювати історію, але таки треба признати, що те бажання було тоді в нас усіх, про нього говорили всі: єпископи, провідники народу, братства, політичні провідники, наша аристократія, навіть ті, що потім стали противниками з'єднання. То була наша глибока свідомість важливих слів нашого Господа: „Щоб усі були одно, як ти, Отче, в мені, і я в Тобі, щоб і вони були в нас одно, щоб світ увірував, що Ти мене послав" (Ів. 17, 23).

Те бажання Христової єдности єдино вело наших Владик до Риму і Берестя. Один з наших істориків (православних) писав: „Русь перед початком унії була в такому стані, що їй необхідно було переворота, який би дарував їй нове життя". Мудро вжив цей історик слово „переворот" — „метаноя", — з якого Христос почав свою проповідь (Мт. 3, 3). Була велика внутрішня недуга, і потребувала вона внутрішнього переворотy, який не здобувається зовнішніми силами, але, на релігійному полі, — силами благодати і Христовим словом, духовною переміною, а не політичними перемінами. Такої духовної переміни вимагає хоч би сьогоднішній світ, і політичні переміни мало йому в тому поможуть. Не політичні пляни і калькуляції, не економічні реформи чи навіть інтереси були основним мотором Берестя і Ужгороду.

Так склалося тоді і пізніше в нашій історії, що Церква була душею народу і його єдиним духовним провідником, і коли Владики бачили небезпеку загибелі народу, бралися рятувати його душу за словами Христа: „Не бійтеся тих, що вбивають тіло, душі ж убити не можуть; бійтеся радше того, хто може погубити душі й тіло в пеклі" (Мт. 10, 28). Цього наші Владики боялися і рятунок для душ і тіл бачили у відновленій Христовій єдності з Вселенською Церквою. І не помилилися. Історія минулих і сучасного століть підтверджують слова Папи Івана Павла II, що „релігійна і церковна сила тієї Берестейської злуки триває також тепер і дає багаті плоди".

Те наше глибоке бажання єдности було зв'язане із збереженням окремішности обряду і його ідентичности з нашим київським обрядом, зі збереженням Літургії, правопорядку, духовности свого способу прослави Христа-Господа, а тим самим зі збереженням, самозрозуміло, своєї національної ідентичности і гідности (коли домагалися Владики своєї присутности в державнім сеймі!). Сміливі бажання, сміливі думки, а навіть вимоги, які часто траплялися в нашій історії при нашім комплексі меншевартости, який був для нас дуже небезпечний у XVI столітті при нашій цілковитій політичній слабкості. Ми ставили вимоги, ми просили з умовами, і Петро в Римі благословив. Ми могли недавно ще бачити, як поводились з нами і які вимоги ставили нам ті, що нищили постанови й документи Берестя та Ужгороду.

Була в нас віра в однїсть, віра в Христове слово і в Його бажання, щоб всі були одно. Ця віра була без всяких кон'юнктур і політичного мрійництва.

Була в нас надія на однїсть, бо чекали ми на неї серед усіх *невідрадних ситуацій нашої історії. Такою перемогою було* Берестейське відновлення єдности.

Берестейське відновлення єдности було також щасливим нашим історичним висловом богословської чесноти любови, яка лучить нас з Богом в первісну нашу приязнь і синівство Боже, для яких ми були створені, бо Бог є любов (1 Ів. 4, 8).

І ще раз пригадаймо: ті чесноти були в тих, яких хотів Бог мати як наших представників, що вітали Його у Його народженні у Вифлеємі. Такий вибір вчинив Святий Дух, як виразно кажеться про вибір одного з них — праведного Симеона.

В наступному 1596 році, в жовтні, відновлену в Римі єдність мав потвердити Собор у Бересті. На жаль, велике бажання єдности, яке жило в наших душах, не скристалізувалося. На жаль, ми таки поділили наші дім. Коли єдність бодай частини народу принесла плідні овочі, які ж болючі наслідки в історії принесло непорозуміння того бажання єдности. В тих наслідках можна сьогодні виразно бачити, хто і куди хотів провадити наш народ і Церкву, що і як хотів з нами робити. В 1838 році постала злука нашої Церкви з російською православною, чи краще — цілком підчинилась вона московському патріярхові. В 1946 році постала злука останньої частини нашої Церкви знову ж з російською, і навіть сталося це з неприхованим тріюмфом, що Берестейська унія перестала існувати. На жаль, так було... Тоді Папа Пій XII писав перед усім світом в 1945 році такі слова потіхи: „До вас, всі католики Української Церкви, промовляємо зі співчуттям до ваших терпінь і тягарів. Добре знаємо, що дуже сильні засідки наготовлені для вашої віри. Ще більше, здається, треба боятися, щоб в найближчих днях не прийшлось терпіти куди більших кривд тим, хто не згодиться зрадити найсвятішу справу віри. Тому вже тепер, найдорожчі сини, заохочуємо вас пильно в Господі, щоб ви ніколи не відреклися вашої віри і вашої вірности для Матері Церкви та не дались залякати жодними погрозами, ні жодними шкодами, ані навіть небезпекою заслання і віддати самого життя".

Та енцикліка Пія XII з 23 грудня 1945 року була для нас різдвяним дарунком і побажанням на велику пробу, перед якою стояли тоді наша Церква і Народ! Велика та проба тривала близько п'ятдесяти років! Скінчилась ця проба Христовою перемогою за Його словами: „Будьте бодрі, я переміг світ!" (Ів, 16, 33). В часі цього Різдва, в якому відзначаємо цей Берестейський Ювілей, співаймо з радістю нашу щасливу пісню перемоги, яку принесло нам те святе бажання єдности:

„Слава Богу!" — заспіваймо,
Честь Сину Божому
І Пану нашому
Поклін віддаймо!

Радіймо з того, що Бог змилувався над світом і приніс нам у Христі спасення своїм народженням у Вифлеємі, потім своїм укритим життям в Назареті, готуючись до проголошення свого Царства, і завершив це проголошення своїми стражданнями на хресті і славним воскресенням-перемогою для нашого життя вічного. Змилувався Бог і над нами в історії, даючи нам благодать віднови єдности у Бересті й Ужгороді, як стільки засвідчила про нашу вірність Господеві, Його Євангелії і Його Церкві! Радіймо, що тепер вільними устами ісповідуємо в нашій Україні одну, святу, соборну і апостольську Церкву, і, вернувшись до свого Єрусалиму, можемо будувати і відбудовувати свої поруйновані мури, святині, орати свобідно свою землю, щоб невдовзі поділитись своїм хлібом з усім світом, коли відбудуємо велику руїну!

Це ось четверте наше Різдво на волі, ще й з таким великим і щасливим Ювілеєм. Є чим радіти, є за що з цілого серця благословити і славити Бога — Отця світу, Сина — нашого Спасителя і Чоловіколюбця, Святого Духа — Духа Істини і життя. Нехай буде щасливим це святе Різдво для всіх вас, для всього українського народу в Україні і по всьому світу розсипаного, зокрема, для Його Уряду, який мусить долати великі труднощі і перешкоди у своїх відповідальностях і служінні нам усім.

Нехай просвічує нас усіх те велике бажання єдности, яке створило таку світлу сторінку в нашій історії. Жиймо і ми цим бажанням єдности. Всякої! Найперше, єдности Церков, єдности національної, політичної, духовної.

Різдвяна Свят-Вечеря в українських звичаях була все символом єдности сім'ї-родини. Усі члени родини сідали до святвечірнього столу зі спільною молитвою, колядкою, і залишене було місце для померлих і відсутніх членів родини. Малі діти носили Свят-Вечерю до своїх хрищених батьків, бо і вони належали духовно до родини тих дітей, які тримали до св. Хрищення. Яка гарна символіка єдности сім'ї! Так воно і повинно бути, і як гарно було б, коли б ми так, в єдності і єдиномислії у одній вірі і одним дусі як народ стрічали Різдво і вітали Боже Дитя — Спасителя світу. Бо Христос прийшов, як співаємо в колядці, „щоб землю з небом в одно злучити", щоб, за словами св. Павла, не було „...ні грека, ні невільника, ні вільного, ні чоловіка, ні жінки, бо всі ми — одно у Христі Ісусі" (Гал. 3, 28).

Дорогі Брати і Сестри! Прийміть від нас, Ваших Владик, наше різдвяне благословення на щасливу вашу майбутність!

Нехай благодать Різдва Христового, мир і радість з неба будуть з усіма вами повсякчасно. Амінь.

†Кардинал Мирослав І. Любачівський

Дано у Львові при Архикатедральному Соборі св. Юрія
у Празник Собору св. Архистратига Михаїла
і прочих сил безплотних 8/21 листопада 1995 р. Б.

НАЙБІЛЬШ ЗАБЕЗПЕЧЕНЕВІ фірми, які пропонують медичне додаткове покриття до Медікер, повідомили, що вже у наступному році ціни на їхні пляни додаткового медичного забезпечення зростуть на 30 відсотків. Це повідомлення стало тільки свіжим паливом до вже існуючого вогню — суперечностей щодо коштів медичного забезпечення при збалансованні державного бюджету. Американська асоціяція пенсіонерів і забезпечена компанія Пруденшел, які забезпечують такими додатковими грамотами 3.1 млн. осіб повідомили про це першими, а інші забезпечені установи підтвердили і свої підвищення цін на додаткове медичне забезпечення.

МИНУЛОГО ВІВТІРКА, 19-го грудня, в Національному архіві у Вашінґтоні, звільнено з під рубрики засекречених, понад 50,000 сторінок документів із часів урядування президента Ричарда Ніксона, які стали доступними для загальної публіки. Хоча серед них не знайдено будь-яких сенсаційних новостей, то все ж таки є декілька цікавих записок, листів і прохань теперішніх відомих республіканських політиків. Серед них — Роберта Дола, Патрика Б'юкенана, Джана Касіча, Ричарда Лугара, Ламар Александра та інших.

В ТЕЛЬ-АВІВІ почався суд над 25-річним Ігалем Аміром, вбивцею прем'єр-міністра Ізраїля Іцака Рабіна. Йому загрожує досмертне тюремне ув'язнення. Кару смерти, згідно з ізраїльськими законами, застосовується лише щодо нацистських військових злочинців і шпигунів, які заподіяли великої шкоди державній безпеці. Одна з програм Ізраїльської телевізії і газета „Едіот Ахранот" за 350,000 дол. купили відеофільм, знятий під час атентату на І. Рабіна 37-річним бухгалтером з Тель-Авіву Ронні Кемплером. В розмові з журналістами він сказав: „Я виразно відчував, що має статися щось страшне. Якесь надзвичайне напруження витало у повітрі".

ЛИШЕ ЗА ОСТАННІЙ тиждень на вулицях російської столиці замерзли 25 громадян. А всього за період холодів, які почалися від перших днів листопада, замерзли до смерти 229 москвичів. Як повідомив департамент охорони здоров'я Москви, за цей же час з надмірним охолодженням організму потрапили до шпиталів 385 осіб, в тому числі двоє дітей. Кожному третьому з них довелося ампутувати руки чи ноги. Представники департаменту охорони здоров'я очікують, що ще більшу кількість потерпілих принесуть зі собою січень і лютий, коли в Росію приходять великі морози.

НА ПІВДЕННОМУ японському острові Окінава, поблизу селища Йомітан, почалися парашутно-десантні маневри збройних сил ЗСА. У них також беруть участь декілька бойових гелікоптерів. Керівник селищної адміністрації Токусі Ямауті сказав у розмові з журналістами, що місцеві мешканці вимагають „негайно припинити маневри, зменшити військову присутність американців на острові або навіть зовсім вивести їх". Останні вислідн опитування засвідчують, що цю вимогу підтримує понад 70 відсотків населення Окінави, оскільки саме на цьому острові розміщується три чверті всіх військових об'єктів ЗСА в Японії. На прохання групи японських адвокатів у лютому 1996 року на Окінаву прийдуть експерти Міжнародної асоціяції правників-демократів. Вони складуть звіт, як впливають на забезпечення економічних, політичних і соціяльних прав місцевого населення військові об'єкти З'єднаних Стейтів Америки в Японії.

„МОСКОВСКІЙ КОМСОМОЛЄЦ" у статті під назвою „Холодне літо 1996-го: нам вже варять тюремну зупу" стверджує можливість антидемократичного перевороту в Росії. Між іншим, газета пише: „Вже випрацьовано плян, у якому є такі точки: ліквідація недержавного сектора економіки, запровадження паралельної валюти, тобто харчових карточок,а значить — повернення до системи розподілу дефіциту, зовнішня ізоляція, відновлення попередньої банкової системи, розприватизація. Можливі також показові судові процеси над вищими державними чиновниками з уряду Черномирдіна—Чубайса і над провідними банкірами, яких звинувачують у грабіжницькому захопленні загальнонародної власности". Газета запевняє: „Ми абсолютно точно знаємо, хто готував цей документ, хоч під ним нема жодного підпису, а замість імен авторів стоїть позначка: „експертно-аналітична група В-96".

УРЯДОВІ ЧИННИКИ СТЕЙТУ ОГАЙО повідомили, що нова третя американська політична Реформістська партія, котрої провідником уважається Росс Перо, тексаський мільйонер, не була спроможна зібрати відповідну кількість потрібних підписів, щоб забезпечити своєму кандидатові місце у передвиборах 19-го березня у цьому стейті. Одначе ця перешкода мабуть не буде надто великою перепоною для заданої партії у президентських виборах 1996 року. Р.Перо вже перед тим проголосив, що його партія не буде брати участи у передвиборах, одначе представить свою президентську листу літом після номінаційної конвенції.

Шановні Жертводавці і Добродії ЗУАДК!

Вітаємо вас з нагоди Світлого Празника Різдва Христового і пересилаємо вам і вашим родинам наш дружній привіт і щиру подяку за Ваші пожертви на харитативні цілі ЗУАДК-у.

Як в минулому так і тепер, наші дії є спрямовані на допомогу потребуючим українцям в цілому світі, а особливо на допомогу нашим братам і сестрам в Україні. Ось коротке звідомлення про допомогові акції ЗУАДК в цьому році:

1. Опіка над сиротами, немічними, інвалідами і старшими людьми в Україні, в Південній Америці, в колишній Югославії, Польщі та Румунії.

2. Пересилка необхідних ліків і медичного обладнання до лічниць в Україні, опіка над родинами, що були виселені з радіяційної полоси Чорнобиля. Тут треба згадати і про допомогу нашим убогим хліборобам в Бразилії.

3. Допомога нашим національним школам у зрусифікованих школах східних областей України. Допомога українській національно-демократичній пресі, науковим установам, бібліотекам, культурно-освітнім і мистецьким об'єднанням в різних областях України.

Ці акції ми здійснюємо тільки завдяки жертвенності української громади та щедрих датків від наших добродіїв і за це усім їм належиться наша вдячність і признання. Нехай Новонароджене Дитятко Ісус обдарить вас за це своїми ласками і всякими благодатями.

Не забуваймо, що дарувати від щирого серця є далеко легше, ніж приймати дароване... Тож будьмо щасливі, коли можемо сповнити євангельську заповідь про любов ближнього. Даруймо щедро на допомогові акції ЗУАДК, а тоді напевно відчуємо внутрішню радість, що заповнить наші душі!

Христос Раждається! Славім Його!

Екзекутива ЗУАДК

Христос Родився!

Дорогі земляки — Дрогобичани в діяспорі!

Управа Центрального Комітету Дрогобиччини бажає вам усім, вашим родинам, дітям, внукам і правнукам Веселих Свят Різдва Христового і щасливого Нового року!

Ми всі невимовно радіємо, що наш народ на рідних землях оце вже п'ятий раз буде вітати й прославляти новонародженого Ісуса у своїй вільній, самостійній, ні від кого незалежній, соборній державі. Дякуймо милосердному Господеві за волю, яку Він дав Україні, але й не забуваймо, що віра без діл мертва!

Саме тепер є для нас усіх добра нагода зробити велике добре діло на прославу Бога на нашій багатостраждальній Дрогобицькій землі — допомогти нашим землякам у Дрогобичі побудувати величавий храм Воскресіння Христового на Самбірській вулиці.

Нам приємно відмітити, що багато наших земляків у діяспорі вже відгукнулося на наш попередній заклик у цій справі, жертвуючи на будову храму біля 18,000 дол. Але нам треба продовжувати акцію збирання пожертв на цю ціль, бо будова храму має коштувати коло 100,000 дол. і мешканці Дрогобча й околиць через теперішню велику економічну кризу не можуть нез нашої фінансової допомоги покрити таkі великі кошти.

Пожертви на будову храму слід посилати на адресу: Mr. Roman Mykyta, 357 S. Parkway, Clifton, N. J. 07014.

Одночасно просимо всіх вас так плянувати свої найближчі літні вакації, щоб могти разом із своїми родинами взяти участь у 13-му З'їзді дрогобичан, який відбудеться на Союзівці в суботу, 1-го, і в неділю, 2-го червня 1996 року.

За управу Центрального Комітету Дрогобиччини

Степан Гавриш
голова

Роман Микита
касир

В ЧЕТВЕРТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність нашого дорогого
МУЖА, БАТЬКА і БРАТА

бл. п.
МИКОЛИ ХОМИНА

буде відслужена СВ. ЛІТУРГІЯ
в понеділок 8-го січня 1996 р. о год. 6-ій веч.

Родину і приятелів просимо згадати покійного Миколу у своїх молитвах.

Дружина — ЄВА
сини — АНДРІЙ і РОМАН

В ДВАДЦЯТЬ ПЕРШУ СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
як з волі Божої відійшов у вічність мій
дорогий і незабутній МУЖ

бл. п.
ЮРІЙ КОНОНІВ

буде відправлена
ПАНАХИДА
за спокій душі покійного в неділю,
31-го грудня ц.р. о год. 11-ій ранку

в Українській православній церкві св. Трійці в Ірвінґтоні, Н. Дж.

Про молитви за спокій душі покійного просить
дружина.

У ДРУГУ СУМНУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність найдорожчої ДРУЖИНИ і МАМИ

СВ. П.
ІРИНИ МЕЛЬНИК

будуть відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ — ПАНАХИДИ

У ВІВТОРОК 26-го ГРУДНЯ, о год. 9-ій РАНКУ:
у церкві-пам'ятнику св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.;
у манастирі св. Йосафата в Ґлен Кові, Н. Й.;
у церкві - соборі в Оттаві, Канада;
у катедрі в Торонто, Онт.;
у церкві Чесного Хреста в Асторії, Н. Й.
У СЕРЕДУ 27-го ГРУДНЯ, о год. 8:30 РАНКУ:
у церкві св. Юрія в Ню Йорку.
У ЧЕТВЕР 28-го ГРУДНЯ о год. 9-ій РАНКУ:
у церкві св. Марії в Озон Парку, Н.Й.

У молитвах прошу згадати св. п. покійну.

чоловік — інж. ЕВГЕН
донька — мгр ЛІДІЯ

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редагує Омелян Твардовський

УСВТ „Ч. Січ“ — Дж. Ам. „Кікерс“ СК — 7:1

У неділю, 5-го листопада ц.р., відбулися ігри шостої рунди чемпіонату півпрофесійної дивізії „Еліт“ Ґарден Стейт Ліґи, в якій „Ч. Січ“ перемогла традиційно сильного конкурента, німецький клюб „Кікерс“, розгромним вислідом 7:1. Цим разом, однак, німці приїхали з Трентону без свого постійного воротаря, якого заступив „резервіст“ і, як бачимо, досить невдало. Серію ґолів розпочав чоловий снайпер „Ч. Січі“ Петро Борецький, який вже в 10-ій хвилині з гарної акції Сергієва — Акости здобув ведення 1:0. Шість хвилин пізніше, збову Борецький, цим разом з довгої подачі свого воротаря і довгого рейду, підніс вислід до 2:0. В 30-ій хвилині німці провели чергову контратаку, з якої здобули гарного і, як пізніше виявилося, свого почесного ґоля зустрічі. Ще до перерви Акоста з подачі Кохановського—Борецького і Борецький з акції Науменка-П. Паливоди встановили вислід половини 4:1.

Після відпочинку, на початку гра проходила майже рівнорядно, але господарі поступово переймали ініціятиву, якою остаточно володіли до фінального свистка. Здобувши вже в першій половині свій перший „гет трик“ сезону, Борецький зумів його подвоїти, стрілившi чергових три ґолі, якими остаточно завершив свій дуже успішний день. Після тієї перемоги „Ч. Січ“ займає в показнику табелі ігор друге місце, після „Корони“ Воллінґтон.

Склад „Ч. Січі“: Мирей, Науменко, П. Паливода, Варянка, Кохановський, Ґавдяк, Борецький, Сергіїв, Акоста, Вільшинський, Ґурґуєв, Адел. Провідник і тренер Михайло Паливода.

Вершок показника табелі ігор

1. Корона, Воллінґтон	16
2. УСВТ „Ч. Січ“, Нюарк	12
3. Польський СК П. Ам.	10
4. Шор Гаррікейнс СК	10

Дальші місця займають: Фальконс (7), Дж. Ам. „Кікерс“ (6), Мілян СК (6), Селтикс (4), Керні Скатс (4), С. Джерзі Старс (1).

УСВТ „Ч. Січ“ (жінки) — Морріс Сити Страйкерс (жінки) — 8:0

Досить успішно продовжують свої виступи у чемпіонаті вищої жіночої дивізії Ґарден Стейт Ліґи футболістки „Ч. Січі“. У своїх чергових змаганнях з клюбом Морріс Сити Страйкерс наші футболістки перемогли з високим вислідом — 8:0. Після цих змагань вершок показника табелі ігор має такий вигляд: 1. Гейзлет Юнайтер — 13 точок, 2. УСВТ „Ч.Січ“ — 13 точок, 3. Азтекс СК — 9, Флеймс СК — 8. Дальші місця займають: Томс Рівер СК (7), Сторм СК (6), Морріс Сити Страйкерс (1), Спортфрендс СК (1).

(от)

Вісті з України. Київське „Динамо“ — лідер вищої ліґи України

Незважаючи на удар, що його зазнав цей футбольний клюб у зв'язку з аферою „підкупу“ в серії ігор за чемпіонат Европейської Ліґи Чемпіонів, „Динамо“ іде від перемоги до перемоги в чемпіонаті вищої ліґи України, в якій займає становище лідера. Тепер над цим футбольним клюбом України нависла нова загроза: на його чолових футболістів намірилися аж три російські клюби, в тому числі й московський „Спартак“, у складі якого виступає ряд вихованців українського футболу. Чиновники російського футболу хотіли б дістати молодого талановитого Андрія Шевченка, який теж виступає в олімпійській збірній України.

„Гострять зуби“ теж на таких чолових футболістів „Динамо“ як Боженар, Михайленко, Калитвинцев, Косовський, Ребров й ін.

Так і виглядає, що суспенда на европейській арені клюбу “Динамо“ була ніби спровокована для того, щоб вирвати з України найкращих футбольних талантів.

Черговий успіх шахіста Василя Іванчука

Наприкінці жовтня ц.р. в Горґене у Швайцарії завершилися розгривки турніру в серії „Суперклясік“, що його організувала Професійна Шахова Асоціяція. Згідно з вислідами, переможцями цього турніру вийшли: Владімір Крамнік і Василь Іванчук (Україна), які здобули по 7 точок. В турнірі Іванчук, між іншим, переміг чемпіона світу Гаррі Каспарова. Тому що, згідно з правильником турніру, першість може здобути тільки один шахіст, організатори вирішили це звання при помочі т. зв. „фотофінішу“, згідно з яким кращі показники в системі коефіцієнту виявилися у Крамніка (Росія). Дальші місця зайняли: Ельвест і Шорт (6 точок), Каспаров (5), Юсупов, Корчной і Гулько (по 4 1/2), Лотьє (4), Ваганян (3 1/2), Тімман (3).

Українські фіґуристи в чемпіонаті „Скейт Америка“

Після втрати Оксани Баюл і Віктора Петренка, українські фіґуристи перестали відігравати провідні ролі на світовій арені. Так, наприклад, у ЗСА проходить тепер турнір, так зв. „Скейт Америка“, в якому виступають поодинокі фіґуристи і пари. Після цього етапу, що проходить в серії „Ґран Прі“, фінали відбудуться 22-24-го лютого в Парижі. Фінансові нагороди для переможців становлять 239,000 дол., у фіналі вони дійдуть до 400,000 дол. Ціль цих змагань підтримати фіґуристів-аматорів.

Згідно з вислідами в поодиноких змаганнях у групі чоловіків лідером став Тод Елдридж, друге місце зайняв „німець“ Андрій Влащенко, третє А. Кулік (Росія) і на четвертому місці опинився Вячеслав Загороднюк (Україна). Між парами Олена Білоусовська і Сергій Платов (Україна) займають шосте місце. В конкуренції танцю — Олена Гришина і Руслан Гончаров (Україна) опинилися на сьомому місці. Змагання продовжуються.

З виступу українських легкоатлетів

Недавно в місті Канн, Франція, відбулися дружні змагання збірних Франції, Італії і України. Згідно з вислідами в загальному підрахунку переможцями вийшли легкоатлети Італії, які здобули 289 точок. Збірна України зайняла друге місце — 272 точки і на третьому місці опинилися легкоатлети Франції — 256 точок. Якщо йдеться про групові підсумки, то в жіночій першунками вийшли українки з 152 точками, француженки — 116, італійки — 108 точок. В групі чоловіків: Італія — 141, Франція — 140, Україна — 120 точок.

Як пишуть кореспонденти, у складі збірної України бракувало 12 чолових легкоатлетів, у збірних Франції — трьох, Італії — двох.

Перемоги для збірної України здобули: Вячеслав Шутеєв у стрибку з жердиною — 5.70 м. Олена Антонова в диску — 61.54 м. В потрійному стрибку особисте досягнення встановила Олена Хлусович 14.17 м. і таким чином вийшла на другу позицію після чемпіонки світу Іннеси Кравець. Між жінками теж відзначилися: Олена Рурак, що подолала в бігу 400 м за 52.71 хв. На 400-метрівці в бігу з перешкодами перемогла Тетяна Терещук — 57.79 хв., Інґа Ленська в цій же конкуренції вийшла другою — 58. 52 хв. В меті кулею відома чемпіонка Валентина Федюшина осягнула — 19.16 м, а Вікторія Павлиш — 19.13 м, в меті молотом — Наталка Куницька — 57.66 м. Між чоловіками ще відзначився Володимир Кравченко в потрійному стрибку — 16.55 м й інші.

Змагання цих збірних пройшли настільки успішно, що на Конґресі европейської легкоатлетичної федерації мали бути підписані тристоронні договори для того, щоб ці зустрічі стали традиційними в майбутньому. Якщо так станеться, то чергові змагання між цими збірними в наступному році відбудуться в Італії.

Подав О. Твардовський

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 151-го Відділу.

З днем 1-го січня 1996 р 151-ий Відділ злучиться з Відділом 137-им, якого секретарем є:

СТЕФАН КОЛОДРУБ

Просимо членів 151-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 135-го Відділу на адресу:

Mr. Stephen Kolodrub
3801 Haupt Street
Easton, PA 18045-5038
(610) 253-6966

✻ ПРАЦЯ ✻

✻ REAL ESTATE ✻

✻ ПОСЛУГИ ✻

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСоюзу

Пригадуємо, що вкладки за забезпеченеві грамоти є платні на 1-ий день місяця, а не при кінці.

Просимо своєю точною вплатою допомогти секретареві вашого Відділу на час розчислитися за збірку вкладок до Головної Канцелярії.

Головна Канцелярія УНСоюзу

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻